Código Exp.: 2021CHOZ0014

Asunto: Kulturola ekipatzea (gune komunak eta udal euskaltegia)
Fecha de inicio: 26/07/2021

"KULTUROLA EKIPATZEKO PROIEKTUA (GUNE KOMUNAK ETA UDAL EUSKALTEGIA)"RI DAGOKION HORNIDURA ETA INSTALAZIOA ADJUDIKATZEKO KLAUSULA TEKNIKOEN AGIRIA

1.- AURREKARIAK.-

Arrasateko Udalak sustatu du epe motzean bukatuko den Kulturola zaharberritzeko obra. Eraikina Nafarroa Etorbidea 2an dago.

Era berean, Arrasateko Udalak "Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)" idaztea sustatu du, Kulturola eraikineko gune komunetan eta udal euskaltegian behar den ekipamendu-hornidura zehazteko asmoz.

Proiektuan xehetasunez deskribatzen dira eraikinean kokatuko diren lote bakoitzeko elementuek izan behar dituzten ezaugarriak, erosotasun- eta ergonomia-irizpideak kontuan hartuta, eraikinaren espazioei eta materialtasunari egokitutako irtenbide bat eskainiz eta altzari-elementuen tipologia eta ereduak bateratuz, eraikin osoa unitate estetiko eta funtzionalez hornitzeko, elementu neutro eta garaikideekin, eraikinaren arkitektura nabarmentzen laguntzeko.

"Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)", Jovino Martinez Sierra Arquitectos-ek idatzitakoa, bi lotetan banatzen da, jarraian zehazten direnak:

.- 1. LOTEA: ALTZARIAK ETA OSAGARRIAK

.- 2. LOTEA: ELEKTRONIKA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK

Eskatutako neurriak gutxi gorabeherakoak dira, antolaketa-irizpide batzuen eta muga fisikoen arabera definitu dira. Nolanahi ere, horniduraren xede den elementu bakoitzak dagokion

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA ADJUDICAR EL SUMINISTRO E INSTALACIÓN CORRESPONDIENTE AL "PROYECTO DE EQUIPAMIENTO DE KULTUROLA (ZONAS COMUNES Y EUSKALTEGI MUNICIPAL)"

1.- ANTECEDENTES.-

El Ayuntamiento de Arrasate ha promovido las obras de restauración de Kulturola que finalizaran a corto plazo. El edificio se encuentra en Nafarroa Etorbidea 2.

Asimismo, el Ayuntamiento de Arrasate ha promovido la redacción del "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)" con la intención de definir la dotación del equipamiento necesario en las zonas comunes y el euskaltegi municipal del edificio Kulturola.

En el proyecto se describen detalladamente las características que tiene que reunir los elementos de cada uno de los lotes que se ubicarán en el edificio, con criterios de comodidad y ergonomía, ofreciendo una solución adaptada a los espacios y materialidad del edificio y unificando la tipología y modelos de los elementos de mobiliario para dotar al conjunto del edificio de unidad estética y funcional, con elementos neutros y contemporáneos, que ayuden a resaltar la arquitectura del edificio.

El "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)" redactado por Jovino Martinez Sierra Arquitectos, se divide en dos lotes diferenciados, que se detallan a continuación:

.- LOTE 1: MOBILIARIO Y ACCESORIOS

.- LOTE 2: ELECTRÓNICA Y AUDIOVISUALES

Las medidas requeridas son aproximadas, se han definido en base a unos criterios de organización y limitaciones físicas existentes. En todo caso deberán de encajar en el espacio destinado a cada uno de los elementos objeto de

espazioarekin bat etorri beharko du.

"Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)" agiriaren guztizko aurrekontua 216.817,87 € da, BEZ gabe.

2.- KONTRATUAREN XEDEA.-

Kontratuaren xedea da "Kulturola ekipatzeko proiektuaren (gune komunak eta udal euskaltegia)" 1. eta 2. loteetan deskribatutako elementuak hornitzea, instalatzea eta abian jartzea. Proiektua idatzi du Jovino Martinez Sierra Arquitectos-ek.

3.- LIZITAZIOAREN GUZTIZKO AURREKONTUA.-

1. LOTEA: ALTZARIAK ETA OSAGARRIAK

1. Lotea hornitzeko eta instalatzeko aurrekontua EHUN ETA BERROGEITA BI MILA HIRUREHUN ETA HAMAZAZPI EURO ETA BERROGEITA ZAZPI ZENTIMO (142.317,47 €) da, BEZ gabe.

2. LOTEA: ELEKTRONIKA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK

2. Lotea hornitzeko eta instalatzeko aurrekontua HIRUROGEITA HAMALAU MILA ETA BOSTEHUN EURO ETA BERROGEI ZENTIMO (74.500,40 €) da, BEZ gabe.

Instalazioko eskulana adierazitako elementu guztien unitate bakoitzaren prezioetan sartuta dago, eta behar den kableatua, abiaraztea eta kasu bakoitzean behar den automatizazio-programazioa ere jasoko ditu prezioak.

Halaber, proposatutako unitate edo elementu bakoitzaren prezioetan gastu orokor guztiak, garraio-gastuak, zamalanak, probak eta entseguak, material osagarrien higadura, zeharkako kostuak, zergak, eskubideak, obra zibila, halakorik balego, eta abar sartzen dira,

suministro.

El presupuesto total del "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)", asciende a la cantidad de 216.817,87 € IVA excluido.

2.- OBJETO DEL CONTRATO.-

Es objeto del contrato el suministro, instalación y puesta en marcha de los elementos descritos en los lotes 1 y 2 del "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)" redactado por Jovino Martinez Sierra Arquitectos.

3.- PRESUPUESTO TOTAL DE LA LICITACIÓN.-

LOTE 1: MOBILIARIO Y ACCESORIOS

El presupuesto de suministro e instalación del LOTE 1 asciende a la cantidad de CIENTO CUARENTA Y DOS MIL TRESCIENTOS DIECISIETE EUROS CON CUARENTA Y SIETE CÉNTIMOS (142.317,47 €), IVA excluido.

LOTE 2: ELECTRÓNICA Y AUDIOVISUALES

El presupuesto de suministro e instalación del LOTE 2 asciende a la cantidad de SETENTA Y CUATRO MIL QUINIENTOS EUROS CON CUARENTA CÉNTIMOS (74.500,40 €), IVA excluido.

La mano de obra de instalación está incluido en los precios de cada unidad de todos los elementos indicados e incluirá también el cableado necesario, la puesta en marcha y la programación de automatización que fuera necesario en cada caso.

Asimismo, en los precios de cada unidad o elementos propuestos se incluyen todos los gastos generales, gastos de transporte, carga y descarga, pruebas y ensayos, desgaste de materiales auxiliares, costes indirectos, impuestos, derechos, obra civil si la hubiere,

hau da, hornidura jaso eta materiala muntatu arte instalazioaren lekuan egin beharreko jarduera guztiak.

Adjudikazioduna behartuta dago obretara ekartzen beharrezkoa den makineria eta baliabide lagungarriak, obra behar bezala egiteko, kontratuan hitzartutako epeetan. Halaber, behar diren neurriak hartu behar ditu hornidura eta instalazioan parte hartuko duten langileen segurtasuna kontuan izateko.

Aurreko prezioan sartuta daude egin behar diren lan guztiak kontratuaren xedea behar bezala gauzatzeko. Hau da:

.- Bulegoko altzariak eta ekipoak hornitu, garraiatu, jarri eta muntatzea, "Kulturola ekipatzeko proiektuko (gune komunak eta udal euskaltegia)" planoetan adierazitakoaren arabera.

.- Elementuak, beharra izanez gero, jarri egingo dira, eta elementu hornituak utziko dira erabilera eta funtzionamendu egoera onean.

.- Muntatzeko elementuak jarri behar badira, behar diren neurriak hartuko dira muntatze lanetan ez kaltetzeko eraikina, eta adjudikaziodunaren kontura joango dira elementuak berriro jarri edo berriro eraikitzea, baldin eta elementuok hondatzen badira elementuak jarri, muntatu edota instalatzean.

Neurri eta baldintza hori zabaltzen zaio adjudikaziodunaren esku-hartze osoari, kontratatutako ekipamendua guztiz martxan jartzeko, eta zabaltzen zaie ere elementuak jartzeko azpikontratatu daitezkeen industrialei.

Hortaz, sartuta egongo dira aurrekontuan, batetik, zoladuraren errematean exekuzioa eta, bestetik, kontratuaren exekuzioan eragindako instalazioak.

.- Kontratu aldian eramandako elementuen eta

etc…, es decir, todas las actividades necesarias hasta la recepción del suministro y montaje del material, en el lugar de la instalación.

La empresa adjudicataria queda obligada a aportar a las obras el equipo de maquinaria y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquellas en los plazos convenidos en el contrato. Asimismo deberá adoptar todas las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad del personal implicado en el suministro e instalación.

Dicho precio incorpora todas las labores necesarias para la correcta ejecución del objeto del contrato. Es decir:

.- El suministro, transporte, colocación y montaje del mobiliario de oficina y equipos conforme a lo reflejado en planos del "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)".

.- La instalación de todos aquellos elementos que lo precisen, dejando los elementos suministrados en perfecto estado de uso y funcionamiento.

.- En todas las unidades que sean elementos susceptibles de montaje, se adoptarán las precauciones necesarias para no dañar el edificio durante el montaje, corriendo por cuenta del adjudicatario la reposición o reconstrucción de los elementos deteriorados durante el suministro, montaje y/o instalación de los diferentes elementos.

Dicha precaución y condición es extensiva al conjunto de la intervención del adjudicatario para la completa puesta en marcha del equipamiento contratado y a los industriales que pudieran subcontratar para su instalación.

Por lo tanto, se considera englobado en el presupuesto, la ejecución de los remates del pavimento e instalaciones afectadas durante la ejecución del contrato.

.- La gestión ambiental de los elementos retirados

sortutako hondakinen ingurumen kudeaketa egitea.

.- Lokalak garbitzea, kontratuaren xede den hornidura eta instalazioaren muntaketa bukatutakoan.

Bestalde, ez da onartuko kontu-sail berezirik, sarbideak egokitzeari, garraioari eta materialaren zamalanei dagokienez, aurrekontu orokorrean sartuta ez badago, izan ere, horiek hartuko ditugu kontratatutako unitateen aleko prezioetan sartuta egongo balira bezala.

4.- HORNIDURA KOPURUAK.-

Kontratazio honen xede diren hornidura-kopuruak "Kulturola ekipatzeko proiektuako (gune komunak eta udal euskaltegia)" 1. eta 2. loteetan jasotakoak dira.

5.- HORNIDURA ETA INSTALAZIOAREN EPEA, ETA EKIPAMENDUA ENTREGATZEKO LEKUA.-

"Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)" dokumentuaren 1. eta 2. Loteetako ekipamendua hornitzeko, instalatzeko eta martxan jartzeko gehieneko epea 60 egun naturalekoa izango da, kontratua sinatzen den egunetik aurrera.

Baloratuko da kontratuaren ekipamendua hornitu eta jartzeko epea, lizitatzaileak proposatua.

Hornidura emateko tokia: Kulturola, Nafarroa Etorbidea 2, Arrasate.

6.- EGIN BEHARREKO LANAREN DESKRIBAPENA.-

Enpresa esleipendunak kontratuaren xede den lote bakoitzean aurreikusitako elementuak hornitu, muntatu eta instalatu beharko ditu, hau da, "Kulturola ekipatzeko proiektuan (gune

y residuos generados durante el desarrollo del contrato.

.- Limpieza de los locales al finalizar el montaje del suministro e instalación objeto del contrato.

Por otra parte, no se admitirá ninguna partida extra correspondiente a la habilitación de accesos, transporte y carga-descarga del material, que no esté incluido en el presupuesto general, puesto que se considera que se encuentran englobados en los precios unitarios de las unidades contratadas.

4.- CANTIDADES DE SUMINISTRO.-

Las cantidades de suministro objeto de la presente contratación son las contempladas en los lotes 1 y 2 del "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)".

5.- PLAZO DEL SUMINISTRO E INSTALACIÓN, Y LUGAR DE ENTREGA DEL EQUIPAMIENTO.-

El plazo máximo de suministro, instalación y puesta en marcha del equipamiento de los lotes 1 y 2 del documento "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)", será de 60 días naturales desde la fecha de firma del contrato.

Se valorará el plazo de suministro e instalación del equipamiento objeto del contrato propuesto por el licitador.

El lugar de la entrega será en Kulturola, Nafarroa Etorbidea 2, Arrasate.

6.- DESCRIPCIÓN DEL TRABAJO A REALIZAR.-

La empresa adjudicataria deberá realizar el suministro, montaje e instalación de los elementos contemplados en cada uno de los lotes objeto del contrato, es decir, lote 1 y lote 2, en las

komunak eta udal euskaltegia)" 1. eta 2. loteentzat, zehaztutako kokapenetan eta udal-zerbitzu teknikoek edo hark eskuordetutako pertsonak adierazitakoaren arabera.

Enpresa esleipendunak instalazio elektronikoak eta ikus-entzunezkoak utzi beharko ditu, udal-zerbitzu teknikoetako teknikariaren edo hark eskuordetutako pertsonaren koordinaziopean eta hark emandako jarraibideen arabera.

Enpresa esleipendunak garraiorako eta paketatzeko material guztia kendu beharko du entregatutako produktu guztietatik, eta esku hartu duen lokalak garbitu beharko ditu.

ubicaciones definidas en el "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)" y según las indicaciones de los Servicios Técnicos Municipales o persona en quien delegue.

La empresa adjudicataria deberá dejar las instalaciones electrónicas y audiovisuales con las instalaciones realizadas bajo la coordinación y directrices del técnico/a de los Servicios Técnicos Municipales o persona en quien delegue.

La empresa adjudicataria deberá retirar todo el material de transporte y embalaje de todos los productos entregados y realizará la oportuna limpieza de los locales en los que haya intervenido.

7.- ESKAINITAKO PRODUKTUEK BETE BEHARREKO EZINBESTEKO BALDINTZAK.-

1. LOTEA: ALTZARIAK ETA OSAGARRIAK eta 2. LOTEA: ELEKTRONIKA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK

Iraupena.

Hornitutako altzari eta ekipoek gutxienez bi urteko bermea izan beharko dute. Alderdi hau hobetzeko aukera izango du lizitatzaileak eta puntuagarria izango da.

Hornitutako altzari mota eta osagarriek merkatuan gutxienez 5 urteko biziraupena izango dutela bermatu beharko du lizitatzaileak (1. Lotearen kasuan bakarrik). Alderdi hau hobetzeko aukera izango du lizitatzaileak eta puntuagarria izango da.

Produktuen prezioa lizitazio honetan zehazten dena izango da, puntuagarri izanik lizitatzaileak ezartzen duen hornidura-epea, bere proposamen ekonomikoan eskaintzen duen elementu bakoitzeko prezio bateratuak mantenduz.

1. LOTEA: ALTZARIAK ETA OSAGARRIAK

7.- REQUISITOS OBLIGATORIOS PARA LOS PRODUCTOS OFERTADOS.-

LOTE 1: MOBILIARIO Y ACCESORIOS y LOTE 2: ELECTRÓNICA Y AUDIOVISUALES

Durabilidad.

El mobiliario y equipos suministrados tendrá un plazo de garantía mínima de dos años. Este aspecto será mejorable por el licitador y puntuado.

El adjudicatario deberá garantizar la pervivencia en el mercado del modelo de mueble y complementos suministrados al menos durante 5 años (únicamente para el caso del lote 1) Este aspecto será mejorable por el licitador y puntuado.

El precio de los productos será el ofertado en la presente licitación, siendo un aspecto puntuable el plazo de suministro al que se compromete el licitador manteniendo los precios unitarios por elemento ofertados en su proposición económica.

LOTE 1: MOBILIARIO Y ACCESORIOS

.- Erresistentzia eta erabileraren segurtasuna.

.- Ergonomia.

.- Ingurumen baldintzak

.- Materialen kalitatea

.- Bizitza erabilgarria optimizatzeko ezaugarriak (kaltetutako unitateen ale osoak edo zatiak ordezteko diseinu estandarizatua eta modularra).

.- Estetika (eraikinaren ezaugarriak indartzen dituzten altzariak eta osagarriak, lerro eta diseinu garaikidedun kolore zurikoa gehienbat eta unean uneko koloredun elementuekin).

8.- BALDINTZA TEKNIKOAK.-

Kontratazio honen xede diren 1. eta 2. Loteetako elementu guztiek bete behar dituzten zehaztapen teknikoak "Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)" dokumentuaren atal hauetan zehazten dira:

4.- Zehaztapen teknikoak

7.- Neurketak eta aurrekontua

Gainera, honako hauek hartuko dira kontuan:

.- Produktuak berriak izango dira eta haien kalitatea eta preskripzio teknikoak proiektuan adierazitakoen baliokideak edo parekoak izatea eskatzen da.

.- Ez da onartuko errefurbished ekipamendua duen proposamenik.

.- Horietako bakoitzerako zehazten diren gaitasunak izango dituzte.

.- Fabrikatzaile bakoitzaren zehaztapen eta gomendioei jarraituz muntatuko dira, betiere dokumentu horien zehaztapenekin kontraesanean ez badaude.

.- Mantentze- edo konponketa-lanak denbora eta bitarteko berezirik gabe egin ahal izateko

.- Resistencia y seguridad de uso.

.- Ergonomía.

.- Condiciones medioambientales.

.- Calidad de los materiales

.- Cualidades para la optimización de la vida útil (diseño estandarizado y modular para la posible sustitución de unidades o partes de las unidades dañadas).

.- Estética (mobiliario y accesorios que potencien las cualidades del edificio, con líneas y diseño contemporáneo en color blanco en su mayoría y elementos de color puntuales.)

8.- CONDICIONES TÉCNICAS.-

Las especificaciones técnicas que deben cumplir todos y cada uno de los elementos objeto de la presente contratación contemplados en los lotes 1 y 2, se detallan en los siguientes apartados del documento "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)"

4.- Especificaciones técnicas

7.- Mediciones y presupuesto

Además se tendrán en cuenta las siguientes consideraciones:

.- Se requiere que los productos sean nuevos y de una calidad y prescripciones técnicas equivalentes a las indicadas en proyecto.

.- No se aceptarán propuestas que incluyan equipamiento *refurbished*.

.- Tendrán las capacidades que se especifican para cada uno de ellos.

.- Se montarán siguiendo las especificaciones y recomendaciones de cada fabricante siempre que no contradigan las de estos documentos.

.- Estarán instalados de forma que se pueda realizar el mantenimiento o reparación sin

moduan instalatuta egongo dira. Elementu guztiek erraz iristeko eta desmuntatzeko modukoak izan behar dute, eta kontratistak horretarako behar den espazioa aurreikusi behar du, nahiz eta zehaztuta ez egon.

Ezaugarri teknikoak dira gutxi gorabeherakoak. Udalak ahala izango du elementu partikular batzuk aldatzeko, izan ere, nahiz eta eskaintza osoa oro har onuragarriena izan eta, hortaz, adjudikatua, beharrezkotzat joz gero beste batzuez ordeztuko dira, direlako ondoen egokituko zaizkionak oraingo ekipamendu ideiari.

Eskatutako neurriak gutxi gorabeherakoak dira, antolaketa-irizpide batzuen eta muga fisikoen arabera definitu dira. Altzarien neurrietan (aulkiak, mahaiak, buckak, armairuak, apalak eta altzariak) % 5eko tolerantzia onartuko da. Elkarrekin lotura izango duten altzarien neurriak aurreikusitako erabilera eta kokapenarekin bateragarriak izan behar dira. Nolanahi ere, horniduraren xede den elementu bakoitzak dagokion espazioarekin bat etorri beharko du.

9.- INGURUMEN BALDINTZAK.-

Elementuak hautatzeko, ingurumen- eta ekodiseinu-irizpideak erabili dira; beraz, honako alderdi hauek baloratuko dira, besteak beste:

.- produktuak garbitu behar dira disolbatzaile organikodun produkturik erabili gabe.

.- KOLrik gabeko margoak eta tapizeriak

.- HCFCrik gabeko materialak erabiltzea betegarri gisa

.- la reciclabilidad de los productos, con composiciones de aluminio y acero reciclable y alta reciclabilidad de componentes plásticos. Zenbat aluminio, altzairu eta plastiko birziklatu

emplear tiempos y medios especiales. Todos los elementos tienen que ser fácilmente accesibles y desmontables, previendo el Contratista el espacio necesario para ello, aunque no esté especificado.

Las características técnicas son aproximadas. El Ayuntamiento tendrá potestad para modificar aquellos elementos particulares, que aun siendo la oferta total en su conjunto la más ventajosa y por tanto la adjudicada, estime necesario sean sustituidos por otros que mejor se ajusten a la idea de equipamiento que se tenga.

Las medidas requeridas son aproximadas, se han definido en base a unos criterios de organización y limitaciones físicas existentes. Se admitirá en las dimensiones del mobiliario (sillas, mesas, bucks, armarios, estantes y muebles) una tolerancia de 5%. Las dimensiones de los muebles asociados entre sí deben ser compatibles al uso y ubicación para el que se han previsto. En todo caso deberán de encajar en el espacio destinado a cada uno de los elementos objeto de suministro.

9.- CONDICIONES MEDIOAMBIENTALES.-

Para la prescripción de las diferentes elementos, se han utilizado criterios medioambientales y de ecodiseño por lo que se valorarán aspectos tales como:

.- la limpieza de los productos ha de ser posible sin el uso de productos con disolventes orgánicos.

.- ausencia de COVs en las pinturas y tapicerías

.- empleo de materiales de relleno exentos de HCFC

.- la reciclabilidad de los productos, con composiciones de aluminio y acero reciclable y alta reciclabilidad de componentes plásticos. El porcentaje de aluminio, acero y plástico reciclado empleado durante el proceso de

erabili duten (ehunekotan) fabrikazio prozesuan.

.- produktua izan behar da birziklagarria edo egokia berriro erabiltzeko. Horretarako, produktua osatzen duten materialak erraz bereizi behar dira, behar den moduan birziklatzeko.

.- enbalaje birziklagarri eta birerabilgarrien erabilera. Enbalajea material birziklagarriez egongo da fabrikaturik. Baztertuta geratzen dira plastiko kloratuak. Material bat baino gehiagok osatu dezakete enbalajea, baldin eta eskuz eta samur bereizi ahal bada material bakar bateko zatietan. Edozein kasutan, plastikozko material ezberdinak ondo identifikaturik egon beharko dira. Adieraziko da portzentajean zenbat material birziklatu edo berrerabili erabili den enbalajean.

Adjudikaziodunak konpromisoa hartuko du enbalajeen kudeaketa egoki bat egiteko, altzariak hornitu eta jartzean sortuak, eta berariaz adieraziko du eskaintzan zer-nolako gestioa egingo duen; gutxienez bermatu beharko du horien gaikako bilketa.

Produktuaren erabiltzaile-eskuliburuan produktuen erabilerari, garbiketari eta mantentze lanari buruzko informazioa emateaz gain birziklatzeko eta berrerabiltzeko aukerak aipatu beharko dira.

fabricación.

.- el producto ha de ser reciclable o adecuado para su reutilización. Para ello, los materiales de los que está compuesto el producto deben ser fácilmente separables para su correcto reciclaje.

.- empleo de embalajes reciclables y reutilizables El embalaje debe estar fabricado con materiales reciclables. Quedan excluidos los plásticos clorados. El embalaje puede consistir en más de un material si puede ser separado manualmente y de modo fácil en partes de un único material. En cualquier caso, los diferentes materiales plásticos deben estar claramente identificados. Se indicarán los porcentajes de materiales reciclados o reutilizados empleados en el embalaje.

El adjudicatario se comprometerá a una adecuada gestión final de los embalajes producidos en el suministro y colocación del mobiliario, indicando de modo expreso en la oferta la gestión que va a llevar a cabo, teniéndose que garantizar como mínimo la recogida selectiva de los mismos.

El manual del usuario del producto además de facilitar información sobre el uso, la limpieza y mantenimiento de los productos, tiene que citar las opciones de reciclaje y reutilización.

10.- DOKUMENTAZIO OSAGARRIA.-

Esleipendunak, behin hornidura eginda, ondorengo dokumentazioa aurkeztu beharko du:
.- Berme ziurtagiriak.
.- Altzarien suarekiko erresistentzia ziurtagiriak, horren beharra duten altzarien kasuan (tapizatuak, plastikoak, egurra...)
.- Elementu bakoitzarekin aurkeztu beharko da erabiltzaile- eta mantenurako eskuliburua, eta bertan zehaztuko dira maiztasunari buruzko aholkuak, eta ondorengoetan erabiltzeko

10.- DOCUMENTACIÓN COMPLEMENTARIA.-

El adjudicatario, una vez realizado el suministro, deberá aportar la siguiente documentación:
.- Certificados de garantía.
.- Certificados de resistencia al fuego de los muebles que lo precisen (tapizados, plásticos, madera, etc…)
.- Con cada elemento se entregará un manual de usuario y mantenimiento que defina las recomendaciones sobre frecuencias, instrumentos o herramientas necesarias y

instrumentu edo erreminta beharrezkoak eta produktuak, garbitasunean, lubrifikazioan, beharrezkoa bada, elementu mugikorren berrikustean.

11.- SALMENTA OSTEKO ZERBITZUA.-

Baldintza ezinbestekoa izango da hornitutako altzari eta ekipoak konpondu ahal izateko salmenta osteko zerbitzua eskaintzea lizitatzaileak.

Eskainitako berme-epean, kontratistak bermatu beharko du horniduraren eta instalazioaren xede diren ondasunek ez dutela inolako fabrikazio eta material akatsik.

Berme horren pean, kontratistak bere kontura eraman beharko ditu hornitu eta instalatu beharreko ondasunetan egon daitezkeen akatsak konpontzeko edota akats horiek lizitazioko edota kontratuko baldintza-agirietara ez egokitzeagatik beharrezkoak diren konponketak egitea. Era berean ordezkapenak, konponketa edo ordezkapen horietan erabilitako eskulana barne izango da.

Berariaz barne hartzen dira gainerako gastu guztiak, hala nola joan-etorrietarako denbora eta gastuak, garraiobideak, ibilgailuen eta erreminten amortizazioa, ondasunak edo horien elementuren bat jaso eta itzultzeko erabilera beste baliabide eta baliabide batzuen bitartez edo fabrikatzailearen tailerretan konpontzeko.

Enpresa esleipendunak salmenta osteko zerbitzua eman beharko du, kontratistak eskainitako planean adierazitako baldintzetan.

12.- PRESTAKUNTZA-SAIOAK.-

Esleipendunak aurrez aurreko bi prestakuntza-saio eman beharko ditu ekipoak erabiltzeari buruz (2. lotearen kasuan bakarrik). Lehenengoa ekipoak instalatu ondoren emango da, eta bigarrena lehen aldiz erabiltzen direnetik 30 egun igaro ondoren edo zerbitzu teknikoek hala

productos a utilizar en las operaciones de limpieza, lubricación si es requerida, revisión de los elementos móviles.

11.- SERVICIO POST-VENTA.-

Sera requisito indispensable que el licitador disponga de un servicio post-venta de reparación del mobiliario y equipos suministrados.

Durante el plazo de garantía ofertado, el contratista deberá garantizar que los bienes objeto de suministro e instalación están libre de todo vicio de materiales y fabricación.

Bajo dicha garantía, el contratista estará obligado a llevar a acabo a su costa las reparaciones y sustituciones de piezas necesarias para solventar cualquier eventual defecto de los bienes objeto de suministro e instalación y/o su falta de adecuación a los Pliegos de la licitación y/o al contrato, comprendiendo asimismo la mano de obra empleada en dichas reparaciones o sustituciones.

Quedan expresamente incluidos todos los demás gastos, tales como tiempos y gastos de desplazamiento, medios de transporte, amortización de vehículos y herramientas, disponibilidad de otros medios y eventuales portes de recogida y devolución de los bienes o de alguno/s de sus elementos para su reparación en los talleres del fabricante.

La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio post-venta, en los términos indicados en el plan ofertado por el contratista.

12.- SESIONES FORMATIVAS.-

El adjudicatario estará obligado a impartir dos sesiones presenciales de formación relativos al manejo de los equipos (únicamente para el caso del lote 2). El primero de ellos se impartirá una vez se hayan instalado los equipos, y el segundo transcurridos 30 días desde su primera utilización o cuando los servicios técnicos así lo

erabakitzen dutenean.

Prestakuntza nagusiki praktikoa izango da, eta ekipamenduak ahalik eta ondoen erabiltzen lagunduko duten ezagutzak jasotzea izango du helburu, bai ikuspegi operatibotik, bai funtzionaletik.

13.- BETE BEHARREKO ARAUDIA.-

Hornitutako altzari eta ekipamendu guztiek "Kulturola ekipatzeko proiektua (gune komunak eta udal euskaltegia)" dokumentuaren 5. atalean adierazitakoa bete beharko dute.

Edozelan, gutxienez araudi hau bete beharko du:

.- Indarrean dagoen legeria eta araudia, ingurumena babesteari buruz.

.- Irisgarritasuna sustatzeari buruzko legea, bai eta hiriguneetako, gune publikoetako, eraikuntzetako eta informazio eta komunikazio sistemetako irisgarritasun baldintzei buruzko arau teknikoak ere.

.- 486/97 Errege Dekretua, lan lekuetan segurtasun eta osasuneko gutxienezko xedapenei buruz.

.- Segurtasun eta osasunari buruz indarrean dagoen araudia, eta bereziki bete beharko dira 31/1995 Legea eta 171/2004 Errege Dekretua, enpresa jardueren koordinazioari buruz Laneko Arriskuak Babesteko 31/1995 Legearen 24. artikulua garatzen duena.

.- Eta indarrean dauden legezko xedapenak edo araudia, nahitaez bete beharrekoak, eta Europako gomendioak eta araudiak, horrelako hornigai motarentzat aitortuak (kalitatea, segurtasuna eta higienea, ergonomia eta ingurumena gestionatzeko sistemen araudiak)

14.- MEMORIA TEKNIKOA.-

Enpresa lizitatzaileek memoria tekniko bat

determinen.

La formación deberá ser eminentemente práctica, destinada a la adsquisición de conocimientos que faciliten una óptima utilización de los equipos, tanto desde el punto de vista operativo como funcional.

13.- NORMATIVA A CUMPLIR.-

Todo el mobiliario y equipamiento suministrado deberá cumplir lo indicado en el apartado 5 del documento "Proyecto de equipamiento de Kulturola (zonas comunes y euskaltegi municipal)".

En cualquier caso deberá cumplir como mínimo con la siguiente normativa:

.- La legislación y normativa vigente en materia de Protección del Medio Ambiente.

.- La ley sobre promoción de la accesibilidad, así como las normas técnicas sobre condiciones de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.

.- Real Decreto 486/97 sobre las disposiciones mínimas de seguridad y salud en los lugares de trabajo.

.- La normativa vigente en materia de seguridad y salud y en particular será de cumplimiento la ley 31/1995 y el RD 171/2004 por el que se desarrolla el artículo 24 de la ley 31/1995 de Protección de Riesgos Laborales en materia de coordinación de actividades empresariales.

.- Y demás disposiciones legales o normativa en vigor de obligado cumplimiento, así como las recomendaciones y normativas europeas reconocidas para este tipo de suministros (normativa de sistemas de gestión de la calidad, seguridad e higiene, ergonomía y medio ambiente).

14.- MEMORIA TÉCNICA.-

Las empresas licitadoras presentarán una

aurkeztuko dute, zeinaren edukiak errespetatuko dituen atal hauek eta horien ordena:

1. LOTEA: ALTZARIAK ETA OSAGARRIAK

.- Eskainitako elementu bakoitzaren ezaugarri tekniko, funtzional, kalitatezkoak, ingurumenarekin lotutakoak eta diseinuzkoak, eta kolore aukerak aurkeztu.

Gutxieneko baldintzak betetzen direla errazago egiaztatzeko eta eskaintzak eta emandako dokumentazioa ebaluatzeko, produktu bakoitzaren baldintzen fitxa ekarri beharko da, behar bezala beteta (ikusi II. Eranskina)

Fitxa horietako bakoitzari erantsiko zaio eskaintzen den modeloaren dokumentazio grafikoa, bai eta derrigorrezko espezifikazioak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa ere, lizitatzaileak espezifikazio horiek betetzeko konpromisoa hartzen baitu.

Memoria teknikoan jaso beharko dira ekipamenduaren ezaugarriak, ingurumen ikuspuntu batetik, 7. Klausulan deskribatutakoei erantzunez.

.- Salmenta osteko zerbitzua. Proposamenaren egokitasuna baloratuko da, 11. klausulan deskribatutako alderdiak kontuan hartuta.

.- 2. LOTEA: ELEKTRONIKA ETA IKUS-ENTZUNEZKOAK

.- Salmenta osteko zerbitzua. Proposamenaren egokitasuna baloratuko da, 11. klausulan deskribatutako alderdiak kontuan hartuta.

.- Eskainitako elementu bakoitzaren ezaugarri tekniko, funtzional, kalitatezkoak, ingurumenarekin lotutakoak eta diseinuzkoak.

Gutxieneko baldintzak betetzen direla errazago egiaztatzeko eta eskaintzak eta emandako dokumentazioa ebaluatzeko, produktu bakoitzaren baldintzen fitxa ekarri beharko da, behar bezala beteta (ikusi II. Eranskina)

memoria técnica cuyo contenido respetará los siguientes apartados y el orden de éstos:

LOTE 1: MOBILIARIO Y ACCESORIOS

.- Características técnicas, funcionales, de calidad, medio ambientales y de diseño de cada uno de los elementos propuestos así como disponibilidad de colores.

Para facilitar la comprobación de los requisitos mínimos, evaluar las ofertas y la documentación presentada, se tendrá que aportar la ficha de requisitos de cada uno de los diferentes productos cumplimentada (ver Anexo II).

A cada una de estas fichas se adjuntará la documentación gráfica del modelo ofertado y toda la documentación acreditativa que avale el cumplimiento de las especificaciones obligatorias y a las que se compromete el licitador.

En la memoria técnica que se presente se deberán recoger las características del equipamiento desde un punto de vista medio ambiental, atendiendo a los aspectos descritos en la cláusula 7.

.- Servicio post-venta. Se valorará la idoneidad de la propuesta, atendiendo a los aspectos descritos en la cláusula 11.

LOTE 2: ELECTRÓNICA Y AUDIOVISUALES

.- Servicio post-venta. Se valorará la idoneidad de la propuesta, atendiendo a los aspectos descritos en la cláusula 11.

.- Características técnicas, funcionales, de calidad, medio ambientales y de diseño de cada uno de los elementos propuestos.

Para facilitar la comprobación de los requisitos mínimos, evaluar las ofertas y la documentación presentada, se tendrá que aportar la ficha de requisitos de cada uno de los diferentes productos cumplimentada (ver Anexo II).

Fitxa horietako bakoitzari erantsiko zaio eskaintzen den modeloaren dokumentazio grafikoa, bai eta derrigorrezko espezifikazioak betetzen direla egiaztatzeko dokumentazioa ere, lizitatzaileak espezifikazio horiek betetzeko konpromisoa hartzen baitu.

Memoria teknikoan jaso beharko dira ekipamenduaren ezaugarriak, ingurumen ikuspuntu batetik, 7. Klausulan deskribatutakoei erantzunez.

A cada una de estas fichas se adjuntará la documentación gráfica del modelo ofertado y toda la documentación acreditativa que avale el cumplimiento de las especificaciones obligatorias y a las que se compromete el licitador.

En la memoria técnica que se presente se deberán recoger las características del equipamiento desde un punto de vista medio ambiental, atendiendo a los aspectos descritos en la cláusula 7.

Laginak: Kontratazio-mahaiko kideek enpresa lizitatzaileei eskatu ahal izango diete eskainitako produktuen laginak fisikoki aurkezteko, jakinarazpena jaso eta hurrengo 10 egun balioduneko epean.

Eskainitako produktuak era egokian identifikatuta egon beharko dira, artikulua eta eredua/erreferentzia zehaztuz.

Muestras: los miembros de la Mesa de Contratación podrán solicitar a las empresas licitadoras la presentación física de muestras de los productos ofertados, dentro de los 10 días hábiles siguientes a aquél en que reciba la notificación.

Los productos ofertados estarán correctamente identificados, indicándose artículo y modelo/referencia.